

Relecturas Y Nuevos Horizontes
En Los Estudios Hispánicos

6-9.05.2014 - Ustroń, Polonia

Programa



MARTES, 6 DE MAYO				
9:30-10:45	Inscripción de participantes, entrega de materiales			
11:00 – 11.30	APERTURA DEL SIMPOSIO			
11.30 – 12:30	PLENARIA INAUGURAL prof. Urszula Aszyk-Bangs <i>Rostros, máscaras y escenarios de la locura en el teatro español: de Lope de Vega a Alfonso Vallejo y Juan Mayorga</i>			
12:30 – 13:30	Almuerzo			
13:30 – 14:30	CONFERENCIA PLENARIA prof. Jean-Claude Anscombre <i>Morfología y semántica: en torno al sufijo -ón en el español moderno</i>			
14:30 – 14:45	Café			
14:45 – 16:45	LITERATURA Maria Falska	LINGÜÍSTICA José Manuel González Calvo	DIDÁCTICA Janusz Bien	CULTURA Louis Imperiale
	Ewa Śmitek: <i>La nueva estética según Jenaro Talens: el sujeto vacío</i>	Susana Rodríguez Rosique: <i>Del aspecto léxico a la fuerza ilocutiva: estados, imperativo y negación</i>	Alicia San Mateo Valdehita: <i>¿Cómo confirmar hipótesis lingüísticas y detectar errores en los textos que escribimos en L2? Utilización de las nuevas tecnologías en el desarrollo de la expresión escrita de estudiantes de español como L2</i>	Manuel Rivas González: <i>Elementos para una aproximación a la presunta imperfección del lenguaje. Relectura de algunos textos clásicos.</i>
	Luis Bagué Quílez: <i>La representación de España en el imaginario poético contemporáneo</i>	Herminia Provencio Garrigós: <i>La configuración aspectual en los verbos de afección</i>	Manuel Francisco Romero Oliva, Marek Baran: <i>Formación literaria e intertextualidad: un acercamiento a los autores clásicos desde la música de los jóvenes</i>	José Luis Bellón Aguilera: <i>Quién educa a los educadores. Para una sociología del hispanismo literario</i>

Relecturas Y Nuevos Horizontes
En Los Estudios Hispánicos

6-9.05.2014 - Ustroń, Polonia

Programa



	<p>Marlena Krupa: <i>José Ángel Valente y Juan Vallejo. La mística de lo corpóreo</i></p>	<p>Jorge Fernández Jaén: <i>Usos modales y epistémicos del verbo sentir</i></p>	<p>Cecylia Tatoj, Agnieszka Palion: <i>Propuestas didácticas para la enseñanza de la interculturalidad en la clase de ELE para los polacos</i></p>	<p>José Luis Lozada Palenzuela: <i>Múltiple transferencia cultural (Polonia, España, Alemania) en la Europa de la Restauración</i></p>
	<p>Maria Judyta Woźniak: <i>¿La negación del caos? La arquitectura en la poesía de Antonio Colinas</i></p>	<p>Edyta Waluch-de la Torre: <i>Apelativos afectuosos en español y en polaco</i></p>	<p>Izabela Rychel: <i>Documentos del Consejo de Europa - transparencia y responsabilidad</i></p>	<p>Maria Barbara Fogler: <i>La relectura zambrana de los clásicos españoles a través de los personajes femeninos</i></p>
16:45-17:00	Café			
17:00 – 19:00	<p>LITERATURA Ewelina Szymoniak</p>	<p>LINGÜÍSTICA Antonio María López González</p>	<p>DIDÁCTICA Jerzy Szalek</p>	<p>TEATRO Maria Falska</p>
	<p>Marta Kobiela-Kwaśniewska: <i>Memoria contra olvido: el protagonismo republicano femenino vs. masculino en la narrativa sobre Memoria Histórica</i></p>	<p>Ruth María Lavale Ortiz: <i>Verbos denominales creativos en español: características sintáctico-semánticas</i></p>	<p>José Antonio Calzón García: <i>Aproximación socio-pragmática a la enseñanza de "idiomas" a usuarios no nativos. Categorías y discursos</i></p>	<p>Katarzyna Osińska: <i>Transferencia cultural ruso española en el teatro: años treinta y cuarenta del siglo XX</i></p>
	<p>María Camiño Noia Campos: <i>Deseo y negación: figuras femeninas en la obra de Álvaro Cunqueiro</i></p>	<p>Nuria Merchán Aravid: <i>Una visión de conjunto: parasíntesis denominal e incoatividad</i></p>	<p>Agnieszka Wilczyńska: <i>Apuntes sobre la enseñanza de las oraciones subordinadas adverbiales a los alumnos polacos</i></p>	<p>Karolina Kumor: <i>Del ciberespacio al espacio escénico. Internet como elemento dramático en el teatro español actual</i></p>

Relecturas Y Nuevos Horizontes
En Los Estudios Hispánicos

6-9.05.2014 - Ustroń, Polonia

Programa



	<p>Elżbieta Bender: <i>La historia y el relato: la imagen de la Guerra Civil española en la obra de Arturo Barea (La llama y Valor y miedo)</i></p>	<p>Monika Głowicka: <i>El verbo de movimiento andar y sus equivalencias en polaco: aproximación al estudio contrastivo</i></p>	<p>Nora Orłowska: <i>Montaje de una obra de teatro - experiencias con alumnos universitarios de ELE</i></p>	<p>Katarzyna Wojtysiak-Wawrzyniak: <i>Algunas reflexiones sobre el papel del teatro y del dramaturgo en la obra teatral Ejercicios de la noche de Juan Antonio Castro</i></p>
	<p>Katarzyna Moszczyńska Dürst: <i>Performatividad y representación de género en la narrativa de Almudena Grandes</i></p>	<p>Mirosław Trybisz: <i>Análisis de las locuciones adjetivales para TALN</i></p>	<p>Martha Cecilia Andrade Calderón, Clarena Muñoz Dagua: <i>Hacia una didáctica para el discurso oral de los universitarios</i></p>	
19:30	Excursión a Czarcie Kopyto (opcional)			

MIÉRCOLES, 7 DE MAYO				
9:00-10:00	<p>CONFERENCIA PLENARIA prof. José Portolés <i>La autocensura como fenómeno pragmático</i></p>			
10:00-10:15	Café			
10:15-12:15	<p>TRADUCCIÓN Marta Kobiela-Kwaśniewska</p>	<p>LINGÜÍSTICA Janusz Pawlik</p>	<p>LITERATURA José Luis Bellón Aguilera</p>	<p>TEATRO Urszula Aszyk-Bangs</p>
	<p>Petra Vavroušová: <i>Recepción recíproca de las teorías de la traducción checa e hispana</i></p>	<p>Monika Lisowska: <i>Algunas observaciones acerca de la cortesía verbal en el mundo hispanohablante</i></p>	<p>Ewelina Szymoniak: <i>Narrativa hispanoamericana en la era afterpop</i></p>	<p>Elżbieta Kunicka: <i>El papel de la marioneta en la dramaturgia comprometida políticamente en la España de los treinta del siglo XX</i></p>

Relecturas Y Nuevos Horizontes
En Los Estudios Hispánicos

6-9.05.2014 - Ustroń, Polonia

Programa



	<p>Jana Mrkvová: <i>Antonín Pikhart, fundador del hispanismo traductivo checo</i></p>	<p>Zineb Elbakraoui: <i>La manipulación lingüística en el discurso periodístico español: la noticia</i></p>	<p>Mariola Pietrak: <i>La Revolución cubana en Soñar en cubano de Cristina García</i></p>	<p>María Elena Blay Chávez: <i>El teatro y Gombrowicz. Buscando las huellas del autor en España</i></p>
	<p>Siergiy Fokin: <i>Construcciones causativas "hacer(se)+Inf.", "dejar(se)+Inf." como recurso del texto de traducción: micro- y macroparámetros</i></p>	<p>Janusz Bień: <i>Manipulación en los titulares de la prensa electrónica</i></p>	<p>Gema Palazón Sáez: <i>Relecturas de la revolución en el testimonio postsandinista</i></p>	<p>Miguel Carrera Garrido: <i>Entre el esperpento y el compromiso: La emperatriz de los helados, de Luis Riaza, y su lugar en el teatro de la democracia</i></p>
	<p>Maciej Jaskot: <i>¿Intraducible o sin equivalencia? Algunas consideraciones sobre la falta de equivalencia pragmática</i></p>	<p>Sabina Deditius: <i>La canción como transmisora de ideología</i></p>	<p>Adriana Sara Jastrzębska: <i>La corriente narco como relectura (y/o reescritura) del canon literario</i></p>	<p>Hugo Octavio Salcedo Larios: <i>Julio Cortázar y la doble brevedad de su teatro</i></p>
12:15-13:45	Almuerzo			
13:45-15:45	<p>CULTURA Alison Sinclair</p>	<p>MESA REDONDA DE LINGÜÍSTICA a cargo del prof. José Manuel Gonzalez Calvo</p> <p>Jean-Claude Anscombe</p> <p>Marek Baran</p> <p>Joanna Wilk-Racięska</p>	<p>LITERATURA Marta Kobiela-Kwaśniewska</p> <p>Magdalena Dobrowolska de Tejerina: <i>Recepción de la tradición de lo grotesco en La fuente de la edad de Luis Mateo Díez</i></p>	<p>TEATRO Beata Baczyńska</p> <p>Nidia Magdalena Vincent Ortega: <i>Ethos y estética barroca en un dramaturgo mexicano del siglo XXI: Flavio González Mello</i></p>
	<p>Óscar Barboza Lizano: <i>Espiritualismo antiimperialista de los Masones y Teósofos: La época dorada de la intelectualidad centroamericana. Algunas aproximaciones</i></p>			

Relecturas Y Nuevos Horizontes
En Los Estudios Hispánicos

6-9.05.2014 - Ustroń, Polonia

Programa



	<p>Edyta Kwiatkowska-Farys: <i>Especificidad del discurso de la memoria en la narrativa non fiction judeoargentina en castellano</i></p>		<p>Anna Rzepka: <i>Los libros de viaje y el viaje de los libros. Una (re)lectura de dos relatos de viaje hispánicos del siglo XVI conservados en la Biblioteca Jagellónica de Cracovia</i></p>	<p>Agnieszka Brylak: <i>¿Truhanes, prestidigitadores o hechiceros? Los performers nahuas de un texto de informantes de Sahagún</i></p>
	<p>Maria Małkowska: <i>Exposición Iberoamericana de 1929: Sevilla como la capital de la Raza Hispana</i></p>		<p>Carlos Pitel García: <i>La asincronía del género picaresco entre España y América Latina</i></p>	<p>Dorothee Chouitem: <i>Los impensables apoyos del teatro de los tablados a la consolidación del Estado nacional uruguayo</i></p>
	<p>Daria Ornat: <i>Historiar y traducir lo contado. Acerca de la rendición de Breda</i></p>		<p>Antonio Huertas Morales: <i>Territorio best-seller: Dante y la Divina comedia en la moda de la novela histórica</i></p>	<p>Carlos Fernando Dimeo Álvarez: <i>Representaciones escénicas de la Pasión en el mundo hispánico actual (teatralidad, misterios, religiosidad)</i></p>
15:45 – 16:00	Café			
16:00 – 17:30	<p>LITERATURA 1 Mariola Pietrak</p>	<p>LINGÜÍSTICA Joanna Wilk-Racięska</p>	<p>LITERATURA 2 Beata Baczyńska</p>	<p>DIDÁCTICA Cecylia Tatoj</p>
	<p>Tomás Espino Barrera: <i>Exofonía en español: literatura contemporánea española por autores extranjeros</i></p>	<p>Piotr Sorbet: <i>Aproximación a la descripción lingüística del vesre porteño</i></p>	<p>Marta Álvarez Izquierdo: <i>Una relectura del Astillero: Larsen, el Alter ego de Don Quijote</i></p>	<p>Agata Wolarska-Sobocińska: <i>Pragmalingüística en la traducción</i></p>

Relecturas Y Nuevos Horizontes
En Los Estudios Hispánicos

6-9.05.2014 - Ustroń, Polonia

Programa



	<p>Justyna Cecylia Nowicka: <i>Antonio Ros de Olano: instinto de la ironía y poética de la digresión</i></p>	<p>Danuta Kucala: <i>Los anglicismos en español y en polaco</i></p>	<p>Joanna Mańkowska: <i>La figura del caballero andante y su evolución desde la novela caballeresca hasta la "farsa épica" de Francisco Nieva</i></p>	<p>Katarzyna Kruk-Junger: <i>¿Cómo enseñar traducción? Factores a tomar en cuenta en preparación de planes de estudios</i></p>
	<p>Susana P. Liso: <i>Lo sublime y su presencia en la literatura romántica española</i></p>	<p>Antonio María López González: <i>El léxico disponible de España. Estudio comparado</i></p>	<p>Katarzyna Setkowicz: <i>Erotismo en los libros de caballerías: el caso de Feliciano de Silva</i></p>	<p>Katarzyna Bondaruk-Augustyńczyk: <i>La incidencia de parámetros lingüísticos y extralingüísticos en la calidad de la interpretación simultánea del polaco al español</i></p>
17:30 – 19:00	Asamblea General de la Asociación Polaca de Hispanistas			

JUEVES, 08 DE MAYO				
9:00-10:00	<p>CONFERENCIA PLENARIA prof. Brad Epps <i>Risa y morbo: sexualidad y transgresión en el cine español del tardo franquismo y la Transición</i></p>			
10:00-10:15	Café			
10:15-12:15	<p>LITERATURA 1 Ewelina Szymoniak</p>	<p>LINGÜÍSTICA Marek Baran</p>	<p>LITERATURA 2 Mariola Pietrak</p>	<p>CULTURA Barbara Obtulowicz</p>
	<p>Agnieszka Kłosińska-Nachin: <i>El jardín modernista como espacio irónico</i></p>	<p>Ewa Stala: <i>Los nombres de telas en el Waaren- Lexicon (1797)</i></p>	<p>Manuel Santiago Fernández Álvarez: <i>La recepción del 98 en Galicia y la aparición del nacionalismo gallego contemporáneo</i></p>	<p>Paulina Węgrzyn: <i>¿Cómo sería hoy Argentina sin italianos? El papel de la inmigración italiana en el desarrollo cultural en Argentina</i></p>

Relecturas Y Nuevos Horizontes
En Los Estudios Hispánicos

6-9.05.2014 - Ustroń, Polonia

Programa



	<p>Olga Nowak: <i>Literatura dibujada: La novela gráfica española</i></p>	<p>Andrzej Zieliński: <i>« A la illvstrissima y excelentissima Señora »: algunas observaciones sobre la evolución de los títulos honoríficos con – ís(s)imo</i></p>	<p>Małgorzata Marzoch: <i>Pimkismo unamuniano o lucha por la autenticidad: relectura de Niebla de Miguel de Unamuno</i></p>	<p>Julia Madajczak: <i>Guatemala del siglo XVIII: indígenas, religiosos e imprenta</i></p>
	<p>Amelia R. Mañas: <i>Tiempo, fantasía y memoria. Imágenes de muerte en pintura y poesía</i></p>	<p>Janusz Pawlik: <i>Panorama dialectal de los romances peninsulares entre los ss. XI y XV</i></p>	<p>Monika Gnapp: <i>Galdós y Clarín – un paso hacia el modernismo</i></p>	<p>Katarzyna Szoblik: <i>Tlachuepan – un símbolo del guerrero ideal en la propaganda militar nahua</i></p>
		<p>Szymon Gruda: <i>El diccionario más antiguo en el idioma náhuatl basado en Dictionarium ex Hispaniensi in Latinum Sermonem por Elio Antonio de Nebrija</i></p>	<p>Paloma Martínez Carbajo: <i>De la urbe al lecho: La presencia de Galdós en la obra de Rosa Chacel</i></p>	<p>María del Carmen Tatay Fernández: <i>Corridos y Narcocorridos: expresión musical y cultural de México, 1910-2010</i></p>
12:15-13:45	Almuerzo			
13:45-15:15	<p>LITERATURA 1 Barbara Stawicka-Pirecka</p>	<p>LINGÜÍSTICA Edyta Waluch-de la Torre</p>	<p>LITERATURA 2 Joanna Mańkowska</p>	<p>MESA REDONDA DE CIVILIZACIÓN, HISTORIA Y PENSAMIENTO FILOSÓFICO a cargo del prof. Brad Epps Alison Sinclair Barbara Obtulowicz Louis Imperiale</p>
	<p>Paulina Nalewajko: <i>Estudio interdisciplinario de la enmarcación de diálogos en Buen viaje, señor presidente de Gabriel García Márquez</i></p>	<p>Anna Nowakowska-Głuszak: <i>El concepto de persona dentro del lenguaje jurídico español</i></p>	<p>Maksymilian Drozdowicz: <i>El concepto de la comunión universal en los textos poéticos de Ernesto Cardenal</i></p>	

Relecturas Y Nuevos Horizontes
En Los Estudios Hispánicos

6-9.05.2014 - Ustroń, Polonia

Programa



	<p>Joanna Studzińska: <i>La fraseología del texto poético: un enfoque cognitivista</i></p>	<p>Katarzyna Kacprzak: <i>Algunos problemas de la enseñanza de la traducción especializada: campos semánticos del español jurídico y del polaco jurídico</i></p>	<p>Carmen Dolores Carrillo Juárez: <i>Implicaciones para la literatura mexicana de la traducción poética de poemas de tradiciones distantes en Aproximaciones</i></p>	
	<p>Agata Draus-Kłobucka: <i>Discurso referido directo e indirecto en el microrrelato hispánico contemporáneo desde la perspectiva cognitiva</i></p>	<p>Agnieszka Wiltos: <i>Las categorías de la modalidad deóntica en las normas-principios y normas-reglas</i></p>	<p>Barbara Manasterska: <i>Huellas sanjuanistas en la poesía de Manuel Altolaguirre</i></p>	
	<p>Marta Cichocka: <i>"Traducir es respirar": un nuevo aliento para la poesía contemporánea - ¿o una respiración artificial?</i></p>	<p>Joanna Nowak-Michalska: <i>El tiempo gramatical del predicado en las oraciones deónticas en los Códigos Civiles español y polaco</i></p>		
15:15 – 15:30	Café			
15:30 – 17:30	<p>LITERATURA 1 Justyna Ziarkowska</p>	<p>LINGÜÍSTICA Wiaczesław Nowikow</p>	<p>TEATRO Karolina Kumor</p>	<p>CULTURA Joanna Wilk-Racięska</p>
	<p>Ewa Kobyłecka-Piwońska: <i>Ricardo Piglia, lector de Witold Gombrowicz</i></p>	<p>Małgorzata Jędrusiak: <i>Usos dislocados de algunos tiempos verbales en los idiomas español y polaco</i></p>	<p>Víctor García Ruiz: <i>Aspectos y evolución del humor en el teatro de Víctor Ruiz Iriarte (1912-1982)</i></p>	<p>Małgorzata Wielgosz: <i>Los sermones católicos mexicanos a la luz de la teoría de los actos de habla</i></p>

Relecturas Y Nuevos Horizontes
En Los Estudios Hispánicos

6-9.05.2014 - Ustroń, Polonia

Programa



	<p>Marcin Sarna: <i>Territorios Bolaño: Latinoamérica vs. Europa</i></p>	<p>Rosa María Ortiz Ciscomani, Elva Álvarez López, Ana Lidia Munguía Duarte, Amalia Hoyos Arvizu: <i>Las cláusulas de relativo en español: un enfoque prosódico-sintáctico</i></p>	<p>Natalia Szejko: <i>La fenomenología del ser y el entendimiento existencial según la hermenéutica heideggeriana: Hölderlin de Alfonso Vallejo</i></p>	<p>Weselina Gacińska: <i>Entre dos imaginarios: los contextos antropológicos de Juan Rulfo</i></p>
	<p>Zofia Grzesiak: <i>Roberto Bolaño lee a Harold Bloom</i></p>	<p>Witold Sobczak: <i>Algunas observaciones sobre las causas de la desaparición del futuro de subjuntivo y "la decadencia" del futuro de indicativo en el español contemporáneo</i></p>	<p>Kamila Łapicka: <i>La mujer de los ojos tristes de Juan Mayorga: obra escrita en homenaje a Miguel Mihura</i></p>	<p>Xavier Pascual López: <i>La simbología y la organización del hogar en los refranes españoles de origen grecolatino</i></p>
	<p>Olgierd Iwanczewski: <i>Los avatares del individuo en la cuentística de Piñera y Gombrowicz</i></p>	<p>Martha Cecilia Andrade Calderón, Clarena Muñoz Dagua: <i>Las elecciones lexicales de la sobrevivencia: mijitos, ganga, mi dios les pague y otras estrategias discursivas</i></p>	<p>Karolina Klejewska: <i>La "estética de la perturbación" en las prácticas escénicas de La Fura dels Baus</i></p>	<p>Katarzyna Granicka: <i>"Doctrina christiana en lengua española y mexicana por los religiosos de la orden de Santo Domingo" como una fuente importante para estudiar los fenómenos del contacto cultural y lingüístico entre los Españoles y los Nahuas</i></p>
19:00	Cena a la montañesa			

VIERNES, 09 DE MAYO	
9:00-10:00	<p>CONFERENCIA PLENARIA prof. Włocławek Nowikow <i>El cambio lingüístico: el mecanismo de reanálisis</i></p>
10:00-10:15	Café

Relecturas Y Nuevos Horizontes
En Los Estudios Hispánicos

6-9.05.2014 - Ustroń, Polonia

Programa



10:15-12:15	MESA REDONDA DE LITERATURA a cargo de la prof. Beata Baczyńska Maria Falska Barbara Stawicka-Pirecka Justyna Ziarkowska	CULTURA Manuel Francisco Romero Oliva	TRADUCCIÓN Anna Nowakowska-Głuszak	LINGÜÍSTICA Ewa Stala
		Marta Minkiewicz: <i>El otro en el cine cubano</i>	Cristina Simón Alegre: <i>Las Postales de España (Španielske pohľadnice) de la escritora eslovaca Zuzka Zguriška en español como un nuevo reto traductológico</i>	Ana Lidia Munguía Duarte, Amalia Hoyos Arvizu: <i>Desarrollo de grupos consonánticos de español: una perspectiva acústico-perceptual</i>
		Anna Olchówka: <i>Menos mal, que nos queda... ¿Portugal? Breve historia de las relaciones luso-españolas y su imagen contemporánea en la prensa española y portuguesa</i>	Antonio Doñas Beleña: <i>El uso político de las traducciones en la Edad Media: las versiones castellanas y catalanas de la Consolatio Philosophiae de Boecio</i>	Jerzy Szałek: <i>Algunas reflexiones sobre la «Nueva gramática de la lengua española. Fonética y fonología» (2011)</i>
		Martyna Sońta: <i>¡Arriba España! La imagen lingüística de ESPAÑA en los carteles de la propaganda franquista</i>	Aleksandra Jackiewicz: <i>La transmisión de las peculiaridades de la cotidianidad en el proceso de traducción: sobre las versiones españolas de los poemas de Julian Tuwim</i>	Tomasz Sobański: <i>Impacto de una instrucción fonética formal sobre la pronunciación de determinados segmentos del español</i>
		Małgorzata Kolankowska: <i>La memoria grabada en imágenes. El fotoperiodismo y la memoria de Argentina, Chile, Guatemala y España</i>	Anna Wendorff: <i>La presencia de Jacek Dehnel en España</i>	Marta Pawlikowska <i>A nossa lingua galega ou a nosa lingua galega? – sobre las cuestiones de la norma del gallego.</i>
12:15	CLAUSURA DEL SIMPOSIO			